



CORTINOVIS
SICTRA

BOW TYPE STRANDING
AND LAYING UP MACHINES





ENG

BOW TYPE STRANDING AND LAYING UP MACHINES

Bow laying up machine for round and straight sectoral insulated cores for low voltage cable with high productivity. Possibility of loading from top with overhead crane or with side semi-automatic trolley. The bow type machine is suitable for a wide range of productions, obtained with high speed and productivity; the back twist process gives high quality products. The Cortinovis Bow stranders use components made with most modern materials, like carbon fiber for the bows, tungstene carbide for bushes, hardened steel for rollers.

ITA

MACCHINE CORDATRICI E RIUNITRICI "BOW TYPE"

Macchine bow type di riunitura di anime isolate a sezione rotonda e settoriale diritta per cavi a bassa tensione e alto rendimento.

Possibilità di caricamento dall'alto tramite gru o lateralmente tramite carrello semiautomatico.

La macchina bow type è funzionale ad una vasta gamma di operazioni, realizzate ad alta velocità e ritmo produttivo; il processo di detorsione garantisce prodotti di alta qualità. Le cordatrici bow type di Cortinovis Machinery Spa montano componenti di ultima generazione, come fibra di carbonio per gli archetti, carburo di tungsteno per le boccole, acciaio temprato per i rulli.

FRA

MACHINES DE ASSEMBLAGE ET CABLEUSE A LYRES

Machines à lyres d'assemblage des âmes isolées à section ronde et à secteur droit pour câbles de basse tension et rendement élevé. Possibilité de charger par le haut grâce à une grue ou latéralement grâce à un chariot semi-automatique.

La machine à lyres s'applique à une vaste gamme d'opérations, lesquelles sont réalisées à une vitesse et à un rythme de production élevés; le procédé de détorsion garantit des produits de haute qualité. Les câbleuses à lyres de Cortinovis Machinery Spa sont composées de pièces de toute dernière génération comme les lyres en fibres de carbone, les douilles en carbure de tungstène et les galets en acier trempé.

ESP

MÁQUINAS CABLEADORAS Y REUNIDORAS BOW TYPE

Máquinas bow type reunidoras de almas aisladas de sección redonda y sectorial recta, para cables de baja tensión y alto rendimiento.

Posibilidad de carga desde arriba mediante grúa o desde posición lateral mediante carro semiautomático.

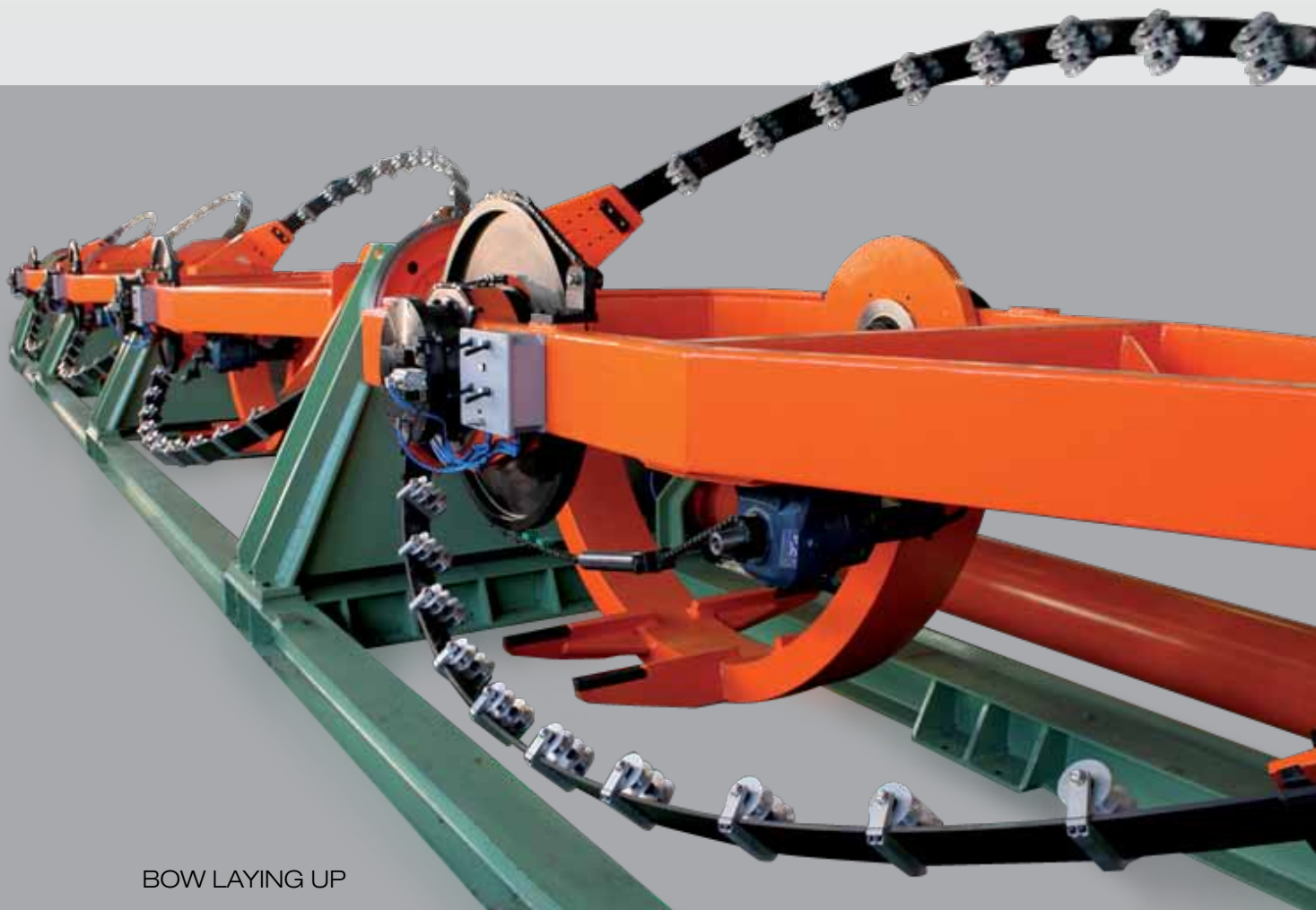
La máquina bow type se utiliza para una amplia gama de operaciones realizadas a alta velocidad y con elevado ritmo de producción; el proceso de detorsión garantiza productos de alta calidad. Las cableadoras bow type de Cortinovis Machinery Spa incorporan componentes de última generación como la fibra de carbono para las liras, el carburo de tungsteno para los manguitos y el acero templado para los rodillos.

DEU

BÜGELVERSEILMASCHINEN

Bügelverseilmaschinen für isolierte Seelen mit runden und geraden Sektorquerschnitten für Niedrigstrom- und Hochleistungskabel.

Möglichkeit des Beladens von oben mittels Kran oder seitlich mittels halbautomatischem Wagen. Die einzelnen Produktionsvorgänge der Bügelverseilmachine laufen mit Hochgeschwindigkeit und im Produktionsrhythmus ab, wobei durch den Rückdrehvorgang qualitativ hochwertige Erzeugnisse garantiert werden. Die Bügelverseilmaschinen der Firma Cortinovis Machinery Spa bestehen aus hochmodernen Materialien, wie zum Beispiel Karbonfaser bei den Bögen, Wolfram bei den Büchsen und gehärtetem Stahl bei den Rollen.



BOW LAYING UP

BOW LAYING UP MACHINES FOR CABLE INDUSTRY
 MACCHINE RIUNITRICI BOW TYPE PER IL SETTORE CAVI ENERGIA
 MACHINES DE ASSEMBLAGE A LYRES POUR LE SECTEUR DES CÂBLES ÉLECTRIQUES
 MÁQUINAS REUNIDORAS BOW TYPE PARA EL SECTOR CABLES DE ENERGÍA
 VERSEILMASCHINE BOW TYPE FÜR DEN BEREICH STROMKABEL

Pay off bobbins / Bobine degli svolgitori / Bobines des dérouleurs Bobinas de los desenrolladores / Spulen der Abwickler	mm	630 - 2000
Number of pay off bobbins / Numero bobine degli svolgitori / Nombre de bobines des dérouleurs Número de bobinas de los desenrolladores / Anzahl der Spulen der Abwickler		(1+2) - (1+6)
Max. rotation / Max. rotazione / Rotation max. / Rotación máx. / Max. Rotation	rpm	1300 - 250
Max. linear speed / Max. velocità lineare / Vitesse linéaire max. Velocidad lineal máx. / Max. lineare Geschwindigkeit	m/min	150 - 200
Insulated cores dia Round / Anime isolate rotonde diametro / Diamètre âmes isolées rondes Almas aisladas de diámetro redondo / Isolierter Rundkern Durchmesser	mm	5 - 40
Cores section / Sezione delle anime / Section des âmes Sección de las almas / Querschnitt der Seele	mm ²	6 - 500
Sector cores section / Sezione delle anime settoriali / Section des âmes en secteur Sección de las almas sectoriales / Querschnitt Sektorensseele	mm ²	16 - 150



ENG

- 01 BOW LAYING UP: cradle pay-off tensioning system.
 - 02 BOW LAYING UP: pay-off cradle.
 - 03 BOW LAYING UP: guiding roller.
 - 04 BOW LAYING UP: final deviating disc.
 - 05 BOW LAYING UP: caterpillar belt.
 - 06 BOW LAYING UP: control desk touch panel.
-

ITA

- 01 RIUNITORE BOW: culla del sistema di tensionamento dello svolgitoro.
 - 02 RIUNITORE BOW: culla dello svolgitoro.
 - 03 RIUNITORE BOW: rullo di guida.
 - 04 RIUNITORE BOW: disco di deviazione finale.
 - 05 RIUNITORE BOW: cinghia del caterpillar.
 - 06 RIUNITORE BOW: pannello di controllo 'touch'.
-

FRA

- 01 ASSEMBLEUSE A LYRES: berceau du système de mise sous tension du dérouleur.
 - 02 ASSEMBLEUSE A LYRES: berceau du dérouleur.
 - 03 ASSEMBLEUSE A LYRES: galet de guidage.
 - 04 ASSEMBLEUSE A LYRES: disque de déviation finale.
 - 05 ASSEMBLEUSE A LYRES: courroie de la chenille.
 - 06 ASSEMBLEUSE A LYRES: panneau de contrôle 'touch'.
-

ESP

- 01 REUNIDORA BOW: cuna del sistema de tensado del desenrollador.
 - 02 REUNIDORA BOW: cuna del desenrolador.
 - 03 REUNIDORA BOW: rodillo de guía.
 - 04 REUNIDORA BOW: disco de desviación final.
 - 05 REUNIDORA BOW: correa de la oruga.
 - 06 REUNIDORA BOW: panel de control con sistema de pantalla táctil.
-

DEU

- 01 VERSEILER BOW: Sitz der Spannungsanlage des Abwicklers.
- 02 VERSEILER BOW: Wiege des Abwicklers.
- 03 VERSEILER BOW: Führungsrolle.
- 04 VERSEILER BOW: Endabweichungsscheibe.
- 05 VERSEILER BOW: Riemen des Caterpillers.
- 06 VERSEILER BOW: Kontrolltafel mit "Touch"- System.

The control of tension of the cores is assured with electro-mechanical or pneumatic self compensated brake, with set up by control panel.

The safe use is assured with control of bearing temperatures and supports vibration.

The machine is protected with a soundproof cover, with pneumatic open, inside fans and lights.

SEMI-AUTOMATIC SIDE LOADING

It is possible the bobbins side loading with a motorized trolley, that avoids the use of bridge cranes and reduces dramatically the total loading time of the line.

FOR CABLES INDUSTRY

- stranding of conductors made with copper, aluminium, aluminium alloy, aluminium steel reinforced or supported;
- laying up of 2 - 7 round insulated cores for low and medium voltage;
- laying up of 2 - 7 straight sector shaped insulated cores, with the rotating cradles version;
- possible application of fillers and tapes of every type.

FOR STEEL INDUSTRY

- production of steel strands.

Il controllo di tensione delle anime, governato da pannello di controllo, è assicurato da frenatura autocompensata elettromeccanicamente o per via pneumatica.

L'utilizzo in sicurezza è garantito dal controllo della temperatura dei cuscinetti e dalla vibrazione dei supporti.

La macchina è protetta da copertura fonoassorbente, ad apertura pneumatica, contenente ventilatori e luci.

PER IL SETTORE DEI CAVI ENERGIA

- cordatura di cavi in rame, alluminio, lega di alluminio, alluminio con anima d'acciaio;
- riunitura di 2 - 7 anime isolate rotonde per bassa e media tensione;
- riunitura di 2 - 7 anime isolate settoriali diritte, con versione a culle rotanti;
- possibile applicazione di riempitivi e nastri di ogni tipo.

CARICAMENTO LATERALE SEMIAUTOMATICO

È possibile il caricamento laterale tramite carrello motorizzato, che evita l'utilizzo di carri ponte e riduce sensibilmente il tempo totale di caricamento della linea.

PER IL SETTORE ACCIAIO

- produzione di corde di acciaio.

Le contrôle de la tension des âmes se fait, à travers un panneau de contrôle, grâce au freinage auto-compensé électromécaniquement ou de façon pneumatique.

La sécurité d'utilisation est garantie par le contrôle de la température des galets et par la vibration des supports.

La machine est protégée par une couverture acoustique, à ouverture pneumatique, contenant des ventilateurs et des éclairages.

POUR LE SECTEUR DES CABLES ELECTRIQUES

- câblage fait de fils en cuivre, aluminium, alliage d'aluminium et en aluminium avec âme en acier;
- assemblage de 2 - 7 âmes isolées et rondes pour basse et moyenne tension;
- assemblage de 2 - 7 âmes isolées à secteurs droits, et version avec berceaux tournants;
- il est possible d'appliquer n'importe quel type de ruban et de remplissages.

CHARGEMENT LATERAL SEMI-AUTOMATIQUE

Il est possible de charger latéralement grâce au chariot motorisé ce qui permet d'éviter d'utiliser des ponts-roulant et de réduire sensiblement la durée totale de chargement de la ligne.

POUR LE SECTEUR ACIER

- production de cordes en acier.

El control de tensado de las almas, regulado desde el panel de control, está asegurado por un frenado autocompensado electromecánicamente o por vía neumática. El uso en condiciones de seguridad está garantizado por el control de la temperatura de los cojinetes y por la vibración de los soportes. La máquina está protegida por una cubierta insonorizante de apertura neumática que incorpora ventiladores y luces.

PARA EL SECTOR DE CABLES DE ENERGÍA

- cableado de cables en cobre, aluminio, aleación de aluminio, aluminio con alma de acero;
- colchado de 2 - 7 almas aisladas redondas para la baja y media tensión;
- colchado de 2 - 7 almas aisladas sectoriales rectas, con versión de cunas giratorias;
- posible aplicación de rellenos y encintados de todo tipo.

CARGA LATERAL SEMIAUTOMÁTICA

Es posible la carga lateral mediante carro motorizado que evita el uso de puentes grúa y reduce sensiblemente el tiempo total de carga de la línea.

PARA EL SECTOR DE ACERO

- producción de cables de acero.

Die vom Bedientpult aus durchgeführte Spannungskontrolle der Drahtseelen wird entweder durch eine elektromechanisch oder hydraulisch, automatisch kompenzierte Bremsung gewährleistet. Die sichere Nutzung wird durch die Temperaturkontrolle der Lager und der Vibrationen der Halterungen garantiert. Die Maschine verfügt über eine schallschluckende Schutzverkleidung, läßt sich hydraulisch öffnen und ist mit Ventilatoren und Beleuchtungssystem ausgestattet.

FÜR DEN BEREICH DER ENERGIEKABEL

- Kabel aus Kupfer, Aluminium, Aluminiumlegierung oder Aluminium mit Stahlkern;
- Bündelung von 2 - 7 isolierten Rundkerndrähten für niedrige und mittlere Spannung;
- Bündelung von 2 - 7 isolierten geraden Sektorkerndrähten in der Ausführung rotierende Wiegen;
- mögliche Anwendung von Füllstoffen und Isolierbändern jeder Art.

SEITLICHES HALBAUTOMATISCHES BELADEN

Die Beladung von der Seite aus ist mit einem Stapler möglich, was die Verwendung von Brückenkränen unnötig macht und hilft, bei der Beladung der Linie Zeit einzusparen.

FÜR DEN BEREICH STAHL

- Herstellung von Stahlseilen.



BOW STRANDING

ENG

- 01 BOW STRANDER: bow stranding cradle.
- 02 BOW STRANDER: unwinding tension brake system.
- 03 BOW STRANDER: final deviating unit.
- 04 BOW STRANDER: bow eyelets wires passage.

ITA

- 01 CORDATRICE BOW: culla.
- 02 CORDATRICE BOW: sistema di frenatura della tensione di svolgimento.
- 03 CORDATRICE BOW: unità di deviazione finale.
- 04 CORDATRICE BOW: passaggi dei fili nelle boccole degli archetti.

FRA

- 01 CABLEUSE A LYRES: berceau.
- 02 CABLEUSE A LYRES: système de freinage de la tension de déroulement.
- 03 CABLEUSE A LYRES: unité de déviation finale.
- 04 CABLEUSE A LYRES: passages des fils dans les douilles des lyres.

ESP

- 01 CABLEADORA BOW: cuna.
- 02 CABLEADORA BOW: sistema de frenado de la tensión de desenrollado.
- 03 CABLEADORA BOW: unidad de desviación final.
- 04 CABLEADORA BOW: pasajes de los hilos en los manguitos de los arcos.

DEU

- 01 VERSEILMASCHINE BOW: Wiege.
- 02 VERSEILMASCHINE BOW: Bremssystem der Wicklungsspannung.
- 03 VERSEILMASCHINE BOW: Endabweichungseinheit.
- 04 VERSEILMASCHINE BOW: Durchgänge der Drähte in den Büchsen der Bögen.

01



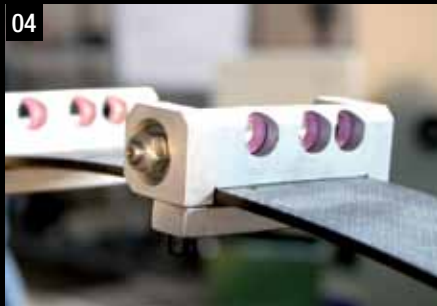
02



03



04



BOW STRANDERS FOR CABLE AND STEEL ROPES INDUSTRY
 CORDATRICI BOW TYPE PER IL SETTORE CORDE E FUNI D'ACCIAIO
 CÂBLEUSES À LYRES POUR LE SECTEUR DES CORDES ET DES CÂBLES EN ACIER
 CABLEADORAS BOW TYPE PARA EL SECTOR DE CUERDAS Y CABLES DE ACERO
 VERSEILMASCHINE BOW TYPE FÜR DEN BEREICH STAHLSEILE- UND SCHNÜRE

Pay off bobbins / Bobine degli svolgitori / Bobines des dérouleurs
 Bobinas de los desenrolladores / Spulen der Abwickler

mm

500 - 800

Number of pay off bobbins / Numero bobine degli svolgitori / Nombre de bobines des dérouleurs
 Número de bobinas de los desenrolladores / Anzahl der Spulen der Abwickler

(1+2) - (1+6)

Max rotation / Max rotazione / Rotation max. / Rotación máx. / Max Rotation

rpm

1800 - 1200

Max linear speed / Max velocità lineare / Vitesse linéaire max.
 Velocidad lineal máx. / Max lineare Geschwindigkeit

m/min

120 - 180



TRAFCO SRL

Strada Torino, 20
 10080 RIVARA CANAVESE (TO) - ITALY
 Tel +39 0124 48827 - Fax +39 0124 48700
 info@trafcomachinery.com

www.trafcomachinery.com



CORTINOVIS SICTRA

Via Leonardo Da Vinci, 28
 24030 VALBREMBO (BG) - ITALY
 Tel +39 035 0061511 - Fax +39 035 0060477
 info@cortinovissictra.com

www.cortinovissictra.com